

The Hebrew University of Jerusalem

Syllabus

TOPICS IN SPANISH SOCIOLINGUISTICS - 27432

Last update 14-01-2014

HU Credits: 2

Degree/Cycle: 1st degree (Bachelor)

Responsible Department: Romance and Latin American Studies

Academic year: 2

Semester: 1st Semester

Teaching Languages: Spanish

Campus: Mt. Scopus

Course/Module Coordinator: Dr. Aldina Quintana-Rodriguez

Coordinator Email: Aldina.Quintana@mail.huji.ac.il

Coordinator Office Hours: Wednesday, 10:15 – 11:15

Teaching Staff:

Dr. Aldina Quintana-Rodriguez

Course/Module description:

Spanish is a language with a large number of speakers, currently estimated to be around 450 million people worldwide. It is considered the third most-spoken language in the world, with speakers in Europa and Latin America, as well as certain areas of Africa, the United States, and to some extent the Philippines. The fact that Hispanic Sociolinguistics has become an independent research subfield in the last two decades provides evidence for the growing interest in sociolinguistics. This monographic course focuses on some of the core issues in Hispanic Sociolinguistics, such as Variational Linguistics; Languages in contact; Language policy and planning; and Language attitudes and ideology.

Course/Module aims:

The goal of this course is to provide a primary overview of the field through a representative selection of works of different areas of Hispanic Sociolinguistics, and further to enable students to relate basic factors, organize information and reconstruct the acquired knowledge.

Learning outcomes - On successful completion of this module, students should be able to:

- On successful completion of this module, students should be able to:
- Display basic knowledge of Hispanic Sociolinguistics.
 - Explain the core issues in the field.
 - Relate the historical, social, economic and cultural factors involved in the use of language that lead to linguistic variation, change, and the creation of new language spaces.
 - Explain the variety of social positions that Spanish occupies in different areas in the world.
 - Communicate all of the above in an end-of-year written work.

Attendance requirements(%):

100

Teaching arrangement and method of instruction: Lectures, screenings, discussions, readings, listening and analysis of oral texts, written work.

Course/Module Content:

1. Spanish in the world today.

-
2. External history of Spanish: From a dialect to the national language of 20 countries.
 3. Language and variation in Spanish.
 4. Spanish – a pluricentric language.
 5. Spanish in contact with other languages (1): In Spain.
 6. Spanish in contact with other languages (2): In America (bilingual areas; border contacts).
 7. Spanish in contact with other languages (3): The formation of the linguistic raum of Río de la Plata.
 8. Spanish-based creoles (Papiamentu, Palanquero and Chavacano).
 9. Spanish as a minority language: Spanish in the USA.
 10. Language policy and planning in the Spanish speaking world.
 11. Spain: A state with four languages. Language attitude in Catalonia, Basque Country and Galicia.
 12. Bilingual education in Paraguay.
 13. Spanish as a global language.
 14. Spanish in the media and Internet. The economic value of Spanish.

Required Reading:

Bibliography

Theory

- 1) Coulmas, Florian. (ed.) 1998. *The Handbook of Sociolinguistics*. London: Blackwell Publishing.
- 2) Ferguson, Charles A. 1959. "Diglossia". *Word* 15: 325-340.
- 3) Haugen, Einar. 1966. "Dialect, Language, Nation". *American Anthropologist* 68: 922-935.

Spanish in the world today

- 3) *El español: lengua viva* (2012). Informe del Instituto Cervantes. (Consultado 07.10.2013)
http://eldiae.es/wp-content/uploads/2012/07/2012_el_espanol_en_el_mundo.pdf
- 4) *El español: lengua viva* (2010). Informe del Instituto Cervantes (Consultado 12.09.2012) <http://www.aulaintercultural.org/10.05.2011>
- 5) Moreno Fernández, Francisco & Jaime Otero Roth. 2007. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel, 1-102.
- 6) Rico Vidal, Amparo. 2010. "El español: Origen y situación". En: Milagros Aleza Izquierdo (coord.). *Normas y usos correctos en el español actual*. Valencia: Tirant lo blanch, 27-54.

External history of Spanish

- 7) Clancy Clements, Joseph. 2009. *The Linguistic Legacy of Spanish and Portuguese*. Cambridge: Cambridge University Press, Cap. 2: "The general socio-historical context of Portuguese and Castilian", 28-41.
- 8) Hualde, José Ignacio. 2009. "Historia de la lengua española" Cap. 5. En: J. I.

Hualde et al. (eds.). *Introducción a la Lingüística Hispánica*. 2da. ed. Cambridge: Cambridge University Press, 279-339.

9) Metzeltin, Miguel 2007. "Del Renacimiento a la actualidad (1) Procesos de codificación de las lenguas románicas (La codificación del castellano)" Cap. 6. En: Gargallo Gil, José Enrique & María Reina Bastardas (coords.). *Manual de lingüística románica*. Barcelona: Ariel, 147-161.

10) Moreno Fernández, Francisco 2005. *Historia social de las lenguas de España*. Barcelona: Ariel, Cap. 2: "Del latín imperial a la voz del minarete", 43-73.

11) Penny, Ralf 2004. *A History of the Spanish Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1-35.

Language and variation in Spanish

12) Escobar, Anna Maria. 2009. "Variación lingüística del español". Cap. 7. En: José Ignacio Hualde et al. (eds.). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press, 391-438.

13) Lipski, John. 2011. "Socio-phonological Variation in Latin-American Spanish", En: Manuel Díaz-Campos (ed.) 2011. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 72-97.

14) Samper Padilla, José Antonio. 2011. "Sociophonological Variation and Change in Spain". En: Manuel Díaz-Campos (ed.) 2011. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 98-120.

15) Ventovoglio, Paola and Mercedes Sedano. 2011. "Morphosyntactic Variation in Spanish-Speaking Latin America". En: Manuel Díaz-Campos (ed.) 2011. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 168-186.

16) Serrano, María José. 2011. "Morphosyntactic Variation in Spain". En: Manuel Díaz-Campos (ed.) 2011. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 187-204.

Spanish – A pluricentric language

17) Oesterreicher, Wulf. 2006. "El pluricentrismo del español". En: José Luis Girón Alconchel (eds.). *Actas del IV Congreso Internacional de la Historia de la Lengua Española*, Madrid 29.9.-3.10.2003, vol. 3. Madrid: Arco/Libros, 3079-3087.

18) Aleza Izquierdo, Milagros. 2010. "La unidad de la lengua en la pluralidad de normas". En: *Normas y usos correctos en el español actual*. Valencia: Tirant lo blanch, 55-73.

19) Lebsanft, Franz, Wiltrud Mihatsch, Claudia Polzin-Haumann (eds.) 2009. *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid, Frankfurt: Iberoamerinana, Vervuert. PC 4074.7 D48 2009

Spanish in contact with other languages

20) Thompson, Gregory L. & Edwin M. Lamboy. 2012. *Spanish in Bilingual and Multilingual Settings around the World*. Leiden: Brill.

Spain

With Catalan:

21) Blas Arroyo, José Luis. 2011. "Spanish in Contact with Catalan". En: Manuel Díaz-Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell,

374-394.

22) Wieland, Katharina. 2008. "Transgresiones lingüísticas bidireccionales: el lenguaje juvenil entre el castellano y el catalán". En: Carsten Sinner & Andreas Wesch (eds.). *El castellano en las tierras de habla catalana*. Madrid, Frankfurt: Iberoamerica, Vervuert, 155-179.

With Basque:

23) Ediazabal, Itziar. 1995. "First Stages in the Acquisition of Naun Phrase Determiners by a Basque-Spanish Bilingual Child". En: Carmen Silva-Corvalán (ed.), *Spanish in Four Continents. Studies in Language Contact and Bilingualism*. Washington: Georgetown University Press, 260-278.

24) Urritia Cárdenas, Hernán. 1995. "Morphosyntactic Features in the Spanish of the Basque Country". En: Carmen Silva-Corvalán (ed.), *Spanish in Four Continents. Studies in Language Contact and Bilingualism*. Washington: Georgetown University Press, 243-259.

With Portuguese:

25) Clancy Clements, Joseph et al. 2009. "Spanish in Contact with Portuguese: The case of Barranquenho". En: Manuel Díaz-Campos (ed.) 2011. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 395-417.

26) Clancy Clements, Joseph. 2009. *The Linguistic Legacy of Spanish and Portuguese*. Cambridge: Cambridge University Press, Cap. 8: "Barranquenho", 190-209.

America

27) Ball, Martin J. (ed.). *The Routledge Handbook of Sociolinguistics Around the World*. London, New York: Routledge, Part 1: The Americas, 5-63: 1. K. Hazen. "Sociolinguistics in the United States of America", 7-24; 3. J.A. Flores Farfán. "Sociolinguistics in Mexico", 25-41; 4. S. M. Coronel-Molina & V. Quintero. "The Sociolinguistics of indigenous languages in South America", 42-51; 5. V. Youssef. "Sociolinguistics of the Caribbean", 52-63.

28) Escobar, Anna Maria. 2012. "Spanish in Contact with Amerindian Languages" Cap. 4. En: J. I. Hualde et al. (eds.). *The Handbook of Hispanic Linguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 65-88.

29) Lipski, John M. 2008. "El español de América: Los contactos bilingües". En: Rafael Cano (coord.). *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, 1117-1138.

30) Clancy Clements, Joseph. 2009. *The Linguistic Legacy of Spanish and Portuguese*. Cambridge: Cambridge University Press, Cap. 7: "Andean Spanish", 158-189.

31) Escobar, Anna Maria. 2011. "Spanish in Contact with Quechua". En: Manuel Díaz-Campos (ed.) *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 323-352.

32) Gynan, Shaw N. 2012: "Spanish in Contact with Guaraní". En: Manuel Díaz-Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 353-373.

33) Di Tullio, Ángela & Rolf Kailuweit (eds.) 2011. "Introducción". En: *El español rioplatense: lengua, literatura, expresiones culturales*. Madrid, Frankfurt: Iberoamericana, Vervuert, 11-19.

Spanish-based creoles

- 34) Clancy Clements, Joseph. 2009. *The Linguistic Legacy of Spanish and Portuguese*. Cambridge: Cambridge University Press, Cap. 4: "Bozal Spanish of Cuba", 68-101.
- 35) Clancy Clements, Joseph. 2012. "The Spanish-based Creoles". Cap. 2. En: J. I. Hualde et al. (eds.). *The Handbook of Hispanic Linguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 27-46.
- 36) Schwegler, Armin. 2011. "Pelenque (Colombia): Multilingualism in an Extraordinary Social and Historical Context". En: Manuel Díaz-Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 446-472.

Spanish as a minority language: Spanish in the USA

- 37) Escobar, Anna Maria. 2009. "El español en los Estados Unidos". Cap. 8. En: José Ignacio Hualde et al. (eds.). *Introducción a la lingüística hispánica*. 2da. ed. Cambridge: Cambridge University Press, 445-502.
- 38) Díaz-Campos, Manuel (ed.) 2011. *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, Cap. 5: Varios Autotes: "Spanish in the United States, Heritage Language, L2 Language", 491-663.
- 39) Torres Torres, Antonio. 2010. "El español de América en los Estados Unidos". En: Milagros Aleza Izquierdo & José M. Enguita Utrilla (coords.). *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Valencia: Universitat de València 2010, 403-427.
- 40) Pountain, Chris 2005. "Spanglish: Myths and Realities". En línea (consultado el 12.19.2012) <http://www.qmul.ac.uk/~mlw058>

Language policy and planning in the Spanish speaking world

- 41) Mar-Molinero, Clare. 1997. *The Spanish-Speaking World. A practical Introduction to Sociolinguistics Issues*. London: Routledge, Cap. 3: "The Other Languages of Spain", 29-40.
- 42) Atkinson, David, Mercedes Bengoechea & Sandi Michele de Oliveira. 2010. "Sociolinguistics in Spain and Portugal". En: Martin J. Ball (ed.). *The Routledge Handbook of Sociolinguistics around the World*. London, New York: Routledge, 341-358.
- 43) García, Ofelia. 2012. "Planning Spanish: Nationalizing, Minoritizing and Globalizing Performances". En: Manuel Díaz-Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 666-685.
- 44) Rehm, George & Hans Uszkoreit. 2012. "Catalan in the European Information Society". En: *The Catalan Language in the Digital Age*. Berlin, Heidelberg: Springer-Verlag, 42-48.
- 45) Azurmendi, M.-J., E. Bachoc & F. Zabaleta. 2001. "Reversing Language Shift: The Case of Basque". En: Joshua A. Fishman. (ed.). *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift, Revisited: A 21st Century Perspective*. Clevedon, etc: Multilingual Matters, 234-259.

America

- 46) Coronel-Molina, Serafín M. & Megan Solon. 2011. "Bilingual Education in Latin America". En: Manuel Díaz-Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic*

Sociolinguistics.Oxford: Wiley-Blackwell, 687-703.

Paraguay

47) Rivarola, Domingo M. 2000. *La reforma educativa en el Paraguay*. CEPAL- Serie Políticas sociales. Publicacion de Naciones Unidas, Santiago de Chile 2000.

48) Ley de Lenguas. Promulgada el 29 de diciembre de 2010.

49) Kalisch, Hannes. 2012. "La Ley de Lenguas y los pueblos indígenas". *Acción. Revista paraguaya de reflexión y diálogo* 321: 9-11.

50) Zajícová, Linka. 2012. "La Ley de Lenguas paraguaya de 2010: evolución y análisis". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, 10/1(19): 109-125.

Spanish as a global language

51) Marcos Marín, Francisco. 2006. *Los retos del español*. Madrid: Iberoamericana.

52) Lodaes, Juan Ramón 2005. *El porvenir del español*. Madrid: Taurus.

Spanish in the media

53) Ávila, Raúl. 2004. "Lengua, dialecto y medios: unidad internacional y variación local". En: III CILE: «Identidad lingüística y globalización», Rosario 17-20 de noviembre de 2004. En línea (consultado 09.10.2012)

http://congresosdelalengua.es/rosario/ponencias/internacional/avila_r.htm

54) Gómez Font, Alberto. 2009. "El español global en la prensa del siglo XXI. En: Lebsanft, Franz, Wiltrud Mihatsch, Claudia Polzin-Haumann (eds.). 2009. *El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?* Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert, 19-26. PC 4074.7 D48 2000

55) Lagos, José Gabriel. 2008. "Español internacional y normas regionales". En línea (consultado 09.10.2012)

http://www.elcastellano.org/ns/edicion/2008/septiembre/avila_r.html

56) Ávila, Raúl. 2011. "El español neutro en los medios de difusión internacional". En: *Variación del español en los medios de difusión*. México, D.F.: El Colegio de México, 17-30.

57) Albarran, Alan B. (ed.) 2009. *The Handbook of Spanish Language Media*. London, New York: Routledge.

58) Mar-Molinero, Clare 2011. "Tu voz es tu voto: the Role of Spanish in the 2008 United States Presidential Elections". En: Nuria Lorenzo-Dus (ed.). *Spanish at Work: Analysing Institutional Discourse across the Spanish-Speaking World*. London, New York: Palgrave Macmillan 67-81.

59) Paffey, Darren. 2010. "Globalizing Standard Spanish: The Promotion of 'panhispanism' by Spain's Language Guardians". En: Sally Johnson & Tommaso M. Milani (eds.). *Language Ideologies and Media Discourse* Texts, Practices, Politics. London, New York: Continuum, 41-60.

Spanish in Internet

60) Coullaut, A. 2006. "Análisis/ El español en la Red. Internet no habla español". En: *El País*, 29.09.2006. En línea (consultado 09.10.2012)

<http://elpais.com/articulo/internet/Internet/habla/espanol/elpportec/200609>

61) Rojo, Guillermo 2007. "El español en la Red". *Circunstancias* 13. En línea (consultado 23.11.2012) <http://www.ortegaygasset.edu/fog/ver/260/circunstancia/a-no-v---numero-13---mayo-2007/ensayos/el-espanol-en-la-red>

-
- 62) Rojo, Guillermo & Mercedes Sánchez. 2010. *El español en la Red*. Barcelona, Madrid: Ariel, Fundación Telefónica.
- 63) Pano, Ana. 2008. *Dialogar en la Red: la lengua española en chats, foros y blogs*. Bern, New York: P. Lang, 2008. [electronic resource EBSCO Books]
- 64) *El español: lengua viva* (2012). Informe del Instituto Cervantes. Cap. 3: *El español en Internet* (Consultado 07.10.2013)
http://eldiae.es/wp-content/uploads/2012/07/2012_el_espanol_en_el_mundo.pdf

The economic value of Spanish

- 65) Moreno Fernández, Francisco & Jaime Otero Roth. 2007. *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel, 104-110.
- 66) Del Valle, José & Luis Gabriel-Steeman. 2002. "Lengua y mercado: el español en la era de la globalización económica". En: José del Valle (ed.). *La batalla del idioma. La intelectualidad hispánica ante la lengua*. Madrid, Frankfurt: Iberoamericana, Vervuert, 253-263.
- 67) Jiménez, Juan Carlos & Aránzazu Narbona. 2007. "Economía y Lengua: el español en el comercio internacional". Circunstancia 13. En línea (consultado 23.11.2012) <http://www.ortegaygasset.edu/fog/ver/258/circunstancia/ano-v---numero-13---mayo-2007/ensayos/economia-y-lengua--el-espanol-en-el-comercio-internacional>
- 68) García Delgado, José Luis, José Antonio Alonso & Juan Carlos Jiménez. 2007. *Economía del español. Una introducción*. Madrid, Barcelona: Fundación Telefónica, Ariel.
- 69) García Delgado, José Luís. 2007. "El valor económico del español: una incitación". Circunstancia 13. En línea (consultado 23.11.2012) <http://www.ortegaygasset.edu/fog/ver/256/circunstancia/ano-v---numero-13---mayo-2007/ensayos/el-valor-economico-del-espanol--una-incitacion>
- 70) Jiménez, Juan Carlos y Aránzazu Narbona. 2011. *El español en los flujos económicos internacionales*. Barcelona: Ariel.
- 71) Gutiérrez, Rodolfo. 2007. "Inmigración, lengua y mercado de trabajo". Circunstancia 13. En línea (consultado 23.11.2012) <http://www.ortegaygasset.edu/fog/ver/257/circunstancia/ano-v---numero-13---mayo-2007/ensayos/inmigracion--lengua-y-mercado-de-trabajo>
- 72) Carrera Troyano, Miguel & José J. Gómez Asencio. 2007. "La industria de la enseñanza del español como lengua extranjera". Circunstancia 13. En línea (consultado 23.11.2012) <http://www.ortegaygasset.edu/fog/ver/259/circunstancia/ano-v---numero-13---mayo-2007/ensayos/la-industria-de-la-ensenanza-del-espanol-como-lengua-extranjera>
- 73) Mar-Molinero, Clare & Darren Paffey. 2012. "Linguistic Imperialism: Who Owns Global Spanish?". En: Manuel Díaz-Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Wiley-Blackwell, 747-764.
- 74) *El español: lengua viva* (2012). Informe del Instituto Cervantes. Cap. 2: *El peso económico del español* (Consultado 07.10.2013)
http://eldiae.es/wp-content/uploads/2012/07/2012_el_espanol_en_el_mundo.pdf

Journals (special issues)

Español Actual. Revista de español vivo 98:2 (2012) Área temática: Sociolingüística hispánica

Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI) 19 (2012) Área temática: Política lingüística en el ámbito del español y de lenguas indoamericanas: aspectos ideológicos, planificación y educación.

Additional Reading Material:

No additional reading material.

Course/Module evaluation:

End of year written/oral examination 0 %

Presentation 20 %

Participation in Tutorials 20 %

Project work 40 %

Assignments 20 %

Reports 0 %

Research project 0 %

Quizzes 0 %

Other 0 %

Additional information:

Work on the reading list that are not in the library, may be obtained from the course coordinator.